

अव्यवसायिनमलसं देवपरं साहसाच्च परिक्रीणाम् ।  
प्रमदेव हि वृद्धपतिं नेच्छत्युपगूहितुं लक्ष्मीः ॥ २६० ॥

Wie ja ein junges Weib einen alten Gatten nicht umarmen mag, so auch die Glücksgöttin nicht den, der Nichts unternimmt, träge, verhängnisgläubig und jeder kühnen That abgeneigt ist.

अव्यापारेषु व्यापारं यो नरः कर्तुमिच्छति ।  
स एव निधनं याति कीलोत्पाटीव वानरः ॥ २६१ ॥

Ein Mann, dem es beikommt Dinge zu treiben, die seines Amtes nicht sind, findet den Tod wie der Affe, welcher den Keil herauszieht.

अशक्तिर्वलिनः शत्रोः कर्तव्यं प्रपलायनम् ।  
संश्रयितव्यं वा दुर्गं नान्या तेषां गतिर्भवेत् ॥ २६२ ॥

Schwache müssen vor einem starken Feinde die Flucht ergreifen oder sich in den Schutz einer Feste begeben: einen andern Ausweg giebt es nicht für sie.

अशक्यारम्भवृत्तीनां कुतः क्लेशादते फलम् ।  
आकाशमास्वादयतः कुतो हि कवलग्रहः ॥ २६३ ॥

Wie sollten diejenigen, welche Unmögliches zu unternehmen pflegen, andern Lohn als Beschwerden einärndten? Wie sollte doch derjenige, welcher Luft schlürft, einen Bissen in den Mund bekommen?

अशठमलोभमजित्त्वं त्यागिनमनुरागिणं विशेषज्ञम् ।  
यदि नाश्रयति नरं श्रीः श्रीरेव हि वञ्चिता तत्र ॥ २६४ ॥

Wenn die Glücksgöttin einen braven, genügsamen, graden, freigebigen, anhänglichen, klugen Mann nicht aufsucht, dann ist ja sie selbst dabei die Betrogene.

अप्रएवन्नपि बोद्धव्यो मन्त्रिभिः पृथिवीपतिः ।  
यथा स्वदेवनाशाय विदुरेणाम्बिकामुतः ॥ २६५ ॥

Der Fürst muss, wenn er auch nicht hören mag, von den Ministern aufgeklärt werden, wie der Sohn des Ambikâ es von Vidura wurde, damit dieser sich von jeglicher Schuld frei erhalte.

260) HIT. II, 3. d. उपगूहितुं unsere Verbesserung für उपगूहीतुम्.

261) PAÑKAT. I, 26. ed. orn. 8. HIT. II, 29. c. स तथा (oder भूमौ) निरुतः शेते.

262) PAÑKAT. I, 362. c. Unser Text ist aus den Lesarten संश्रितव्यो ऽथ वा दुर्गो und अश्रयितव्यं च वा दुर्गं gebildet worden.

263) KÂM. NĪTIS. 11, 34. c. d. भवति परितापिन्यो व्यक्तं कर्मविपत्तयः.

264) ÇÂRÑG. PADDB. PRAKĪRṆAKÂKṢJÂNA 8. a. Beide Hdschr. असठमलोभं. c. न अश्रयति.

265) PAÑKAT. I, 176. ed. orn. 126. ÇÂRÑG. PADDB.